

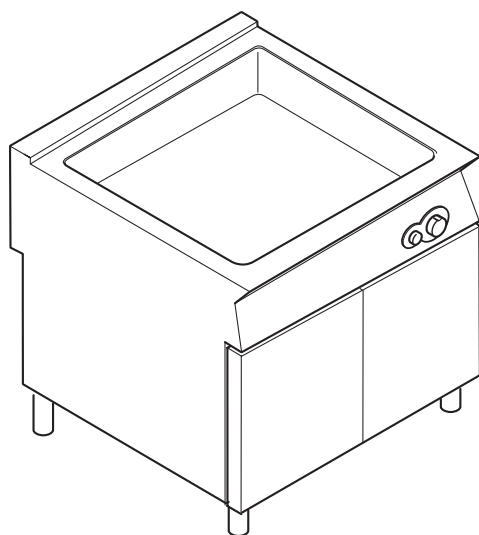
07/2017

Mod: G22/SCGA8-N

Production code: 393142



Diamond
catering equipment



CE

N9E

FR -BE - BRASERO FIXE

Page 31

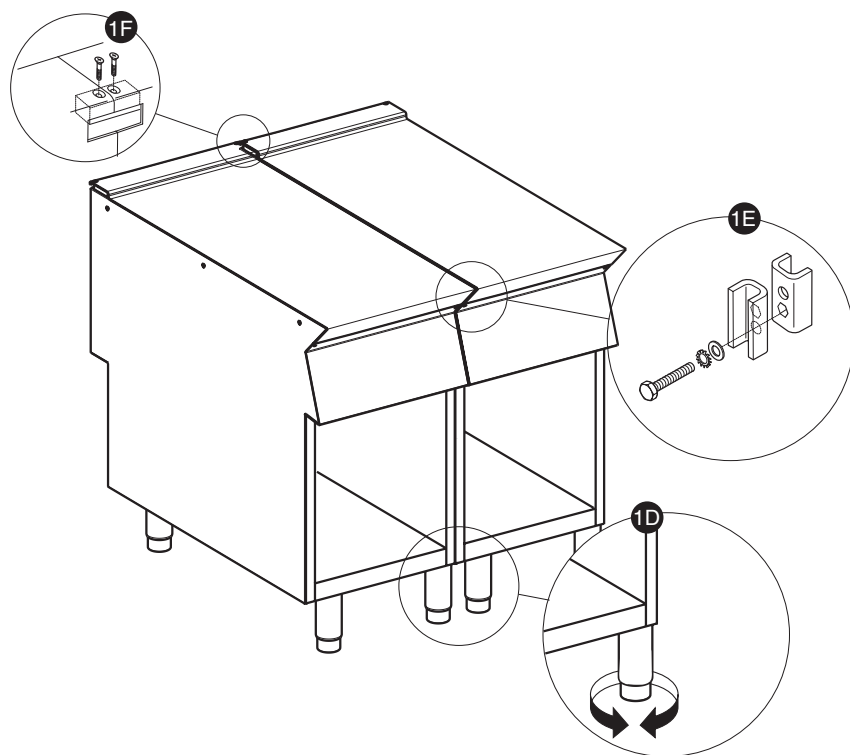
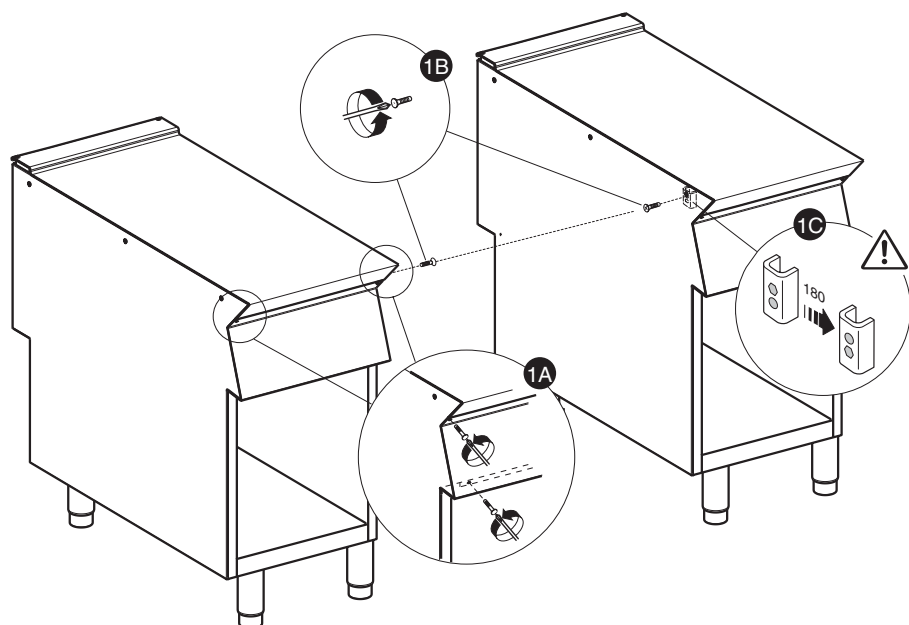
INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN

APPENDICE : Tableau B - Pression du gaz/caractéristiques techniques des buses **Page 94**

DOC. NO. **59589A900**
EDITION 1 03 2011

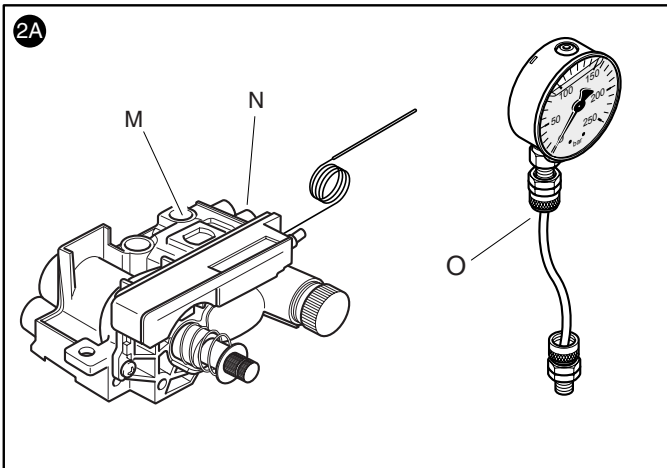
1.

UNIONE APPARECCHIATURE - COMBINING APPLIANCES - GERÄTEZUSAMMENSCHLUSS - UNION D'APPAREILS - UNIÓN DE VARIOS EQUIPOS - VERBINDING VAN APPARATEN - MONTERING AV FLERA APPARATER TILLSAMMANS - SAMLING AF APPARATER - UNIÃO DE APARELHOS - ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΥΣΚΕΥΩΝ



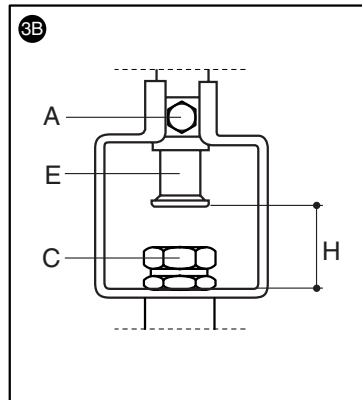
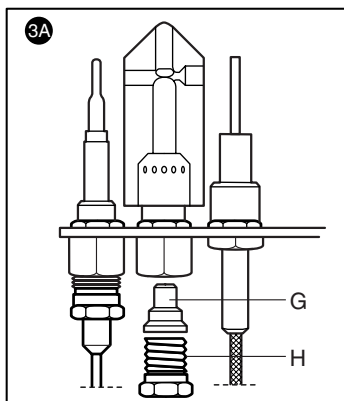
2.

PROSPETTO VALVOLE/RUBINETTI GAS - FIGURE GAS VALVE/TAPS - GASSCHAUBILD GASVENTILE/-HÄHNE - TABLEAU DES SOUPAPES/ROBINETS DE GAZ - FIGURA VÁLVULAS/LLAVES DE GAS - OVERZICHT GASVENTIEL/KRAAN - OVERSIGT OVER VENTILER/GASHANER - ÖVERSIKT ÖVER VENTILER / GASKRANAR - PROSPETO DAS VÁLVULAS/TORNEIRAS DO GÁS - ΣΧΕΔΙΟ ΒΑΛΒΙΔΩΝ/ΡΟΥΜΠΙΝΕΤΩΝ ΑΕΡΙΟΥ



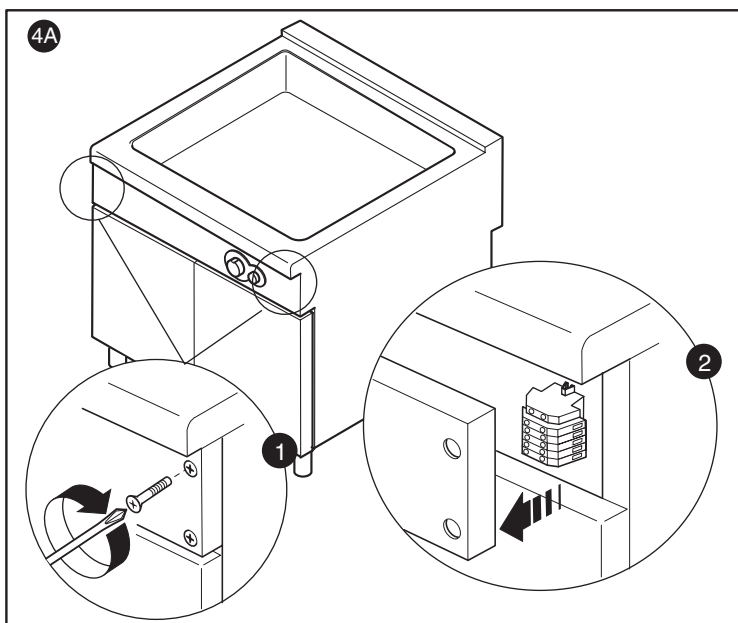
3.

PROSPETTO BRUCIATORI/PILOTI GAS - FIGURE GAS BURNERS/PILOTS - SCHAUBILD HAUPTBRENNER/PILOTBRENNER - TABLEAU DES BRÛLEURS/VEILLEUSES GAZ - FIGURA QUEMADORES/PILOTOS GAS - OVERZICHT BRANDERS/WAAKVLAMBRANDERS GAS - OVERSIGT OVER BRÆNDERE/TÆNDBLUS - ÖVERSIKT ÖVER GASBRÄNNARE/PILOTBRÄNNARE - PROSPETO DOS QUEIMADORES/PILOTOS DO GÁS - ΣΧΕΔΙΟ ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ/ΠΙΛΟΤΩΝ ΑΕΡΙΟΥ



4.

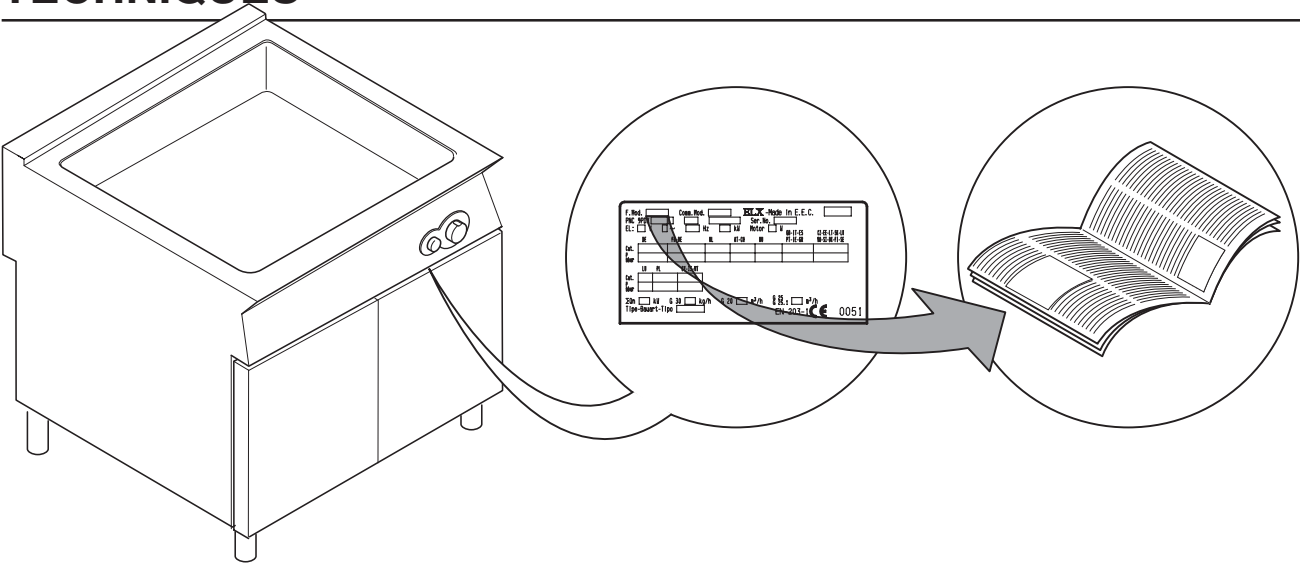
PROSPETTO COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - AUFRISS ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE - TABLEAU DES BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES - VISTA DE LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS - OVERZICHT ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN - ÖVERSIKT ÖVER ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR - OVERSIGT OVER ELEKTRISKE TILSLUTNINGER - PROSPETO DE LIGAÇÕES ELÉCTRICAS - ΣΧΕΔΙΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ



SOMMAIRE

I. UNION D'APPAREILS / TABLEAUX	2
II. PLAQUE SIGNALÉTIQUE et CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	32
III. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	33
IV. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT	34
1. EMBALLAGE	34
2. UTILISATION	34
3. NETTOYAGE	34
4. ÉLIMINATION	34
V. INSTALLATION	34
1. NORMES DE RÉFÉRENCE	34
2. DÉBALLAGE	34
3. MISE EN PLACE	34
4. ÉVACUATION DES FUMÉES	35
5. BRANCHEMENTS	36
6. THERMOSTAT DE SÉCURITÉ	37
7. AVANT DE TERMINER LES OPÉRATIONS D'INSTALLATION	37
VI. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR	37
1. UTILISATION DE LA BRAISIÈRE FIXE	37
VII. NETTOYAGE	38
1. EXTÉRIEUR	38
2. AUTRES SURFACES	38
3. CALCAIRE	38
4. PÉRIODES D'INACTIVITÉ	39
5. INTÉRIEUR	39
VIII. ENTRETIEN	39
1. ENTRETIEN	39

II. PLAQUE SIGNALÉTIQUE et CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



ATTENTION
Ce livret donne des informations concernant plusieurs appareils. Repérer l'appareil acheté en consultant la plaque signalétique située sous le bandeau de commande (voir fig. ci-dessus).

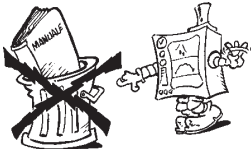
TABLEAU A - Caractéristiques techniques des appareils

MODÈLES		+9MFGHDIO0 800mm	+9MFEHDIO0 800mm
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES			
Capacité cuve	I	22	22
Tension d'alimentation	V	-	400
Phases	N°	-	3+N
Fréquence	Hz	-	50/60
Puissance électrique	kW	-	10
Raccord ISO 7/1	Ø	1/2"	-
Puissance thermique minimum	kW	7,5	-
Puissance thermique maximum	kW	14	-
Type de construction		A1	-

III. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX



- Lire attentivement le manuel de l'appareil avant de l'utiliser.



- Conserver le manuel pour pouvoir le consulter après l'installation.



- **DANGER D'INCENDIE - Laisser la zone autour de l'appareil libre et exempte de combustibles. Ne pas garder de matières inflammables à proximité de cet appareil.**

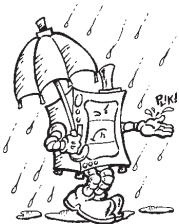


- Installer l'appareil dans un endroit bien aéré pour éviter la formation de mélanges dangereux de gaz non brûlés dans la pièce.
- Le changement d'air doit tenir compte de l'air nécessaire à la combustion 2 m³/h/kW de puissance gaz et au "bien-être" des personnes travaillant dans la cuisine.
- **Une mauvaise aération peut être la cause d'asphyxies. Ne pas obstruer le système d'aération du local où cet appareil est installé. Ne pas obstruer les bouches d'aération et d'évacuation de cet appareil ou d'autres appareils.**



- **Placer les numéros de téléphone d'urgence bien en vue.**

- L'installation, l'entretien et l'adaptation à un autre type de gaz doivent être uniquement effectués par des techniciens spécialisés et agréés par le fabricant. Pour l'assistance, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant. Exiger des pièces détachées d'origine.
- Cet appareil est conçu pour la cuisson d'aliments. Il est destiné à un usage industriel. Toute autre utilisation est considérée comme **impropre**.
- Cet appareil ne peut pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales, réduites ou sans expérience ni connaissance, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité ne les surveille ou ne les instruisse sur l'utilisation de l'appareil.



- Le personnel qui utilise l'appareil doit avoir suivi une **formation spécifique**. Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.
- Débrancher l'appareil en cas de panne ou de dysfonctionnement.
- Ne pas utiliser de produits (même si dilués) contenant du chlore (hypochlorite de sodium, acide chlorhydrique ou muriatique, etc.) pour nettoyer l'appareil ou le sol sous l'appareil. Ne pas utiliser d'ustensiles métalliques pour nettoyer l'acier (brosses ou éponges à récurer de type Scotch Brite).

- Éviter que l'huile ou la graisse entrent en contact avec les parties en matière plastique.
- Ne pas laisser que la saleté, la graisse, les aliments ou toute autre substance se déposent sur l'appareil.
- Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs.
- Le symbole **L** figurant sur l'appareil indique qu'il ne doit pas être considéré comme un déchet domestique mais doit être éliminé correctement afin de prévenir toute conséquence négative sur l'environnement et la santé de l'homme. Pour plus d'informations sur le recyclage de cet appareil, contacter l'agent ou le revendeur local de l'appareil, le service après-vente ou l'organisme local compétent pour l'élimination des déchets.

Le non-respect des consignes ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil. La garantie s'annule si ces consignes ne sont pas respectées.

IV. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

1. EMBALLAGE



Les matériaux d'emballage sont compatibles avec l'environnement et peuvent être conservés sans risque ou brûlés dans une installation d'incinération des déchets.

Les éléments en plastique recyclable portent le marquage suivant :



Polyéthylène : film extérieur de l'emballage, sachet contenant cette notice, sachet contenant les buses de gaz.



Polypropylène : panneaux supérieurs de l'emballage, feuillets.



Polystyrène expansé : cornières de protection.

2. UTILISATION

Nos appareils garantissent des prestations et des rendements élevés. Pour réduire la consommation d'énergie électrique, d'eau ou de gaz, ne pas utiliser l'appareil vide ou dans des conditions nuisant à son bon fonctionnement (par ex. portes ou couvercles ouverts, etc.) ; l'appareil doit être utilisé dans un local bien aéré pour éviter la formation de mélanges dangereux de gaz non brûlés dans la pièce.

Si possible, effectuer le préchauffage seulement avant son utilisation.

3. NETTOYAGE

Pour réduire les émissions de substances polluantes dans l'environnement, il est conseillé de nettoyer l'appareil (à l'extérieur et, si nécessaire, à l'intérieur) avec des produits biodégradables à plus de 90 % (pour plus de détails, voir le chapitre V "NETTOYAGE").

4. MISE AU REBUT



Ne pas jeter dans la nature. Nos appareils sont réalisés avec des matériaux métalliques recyclables (acier inox, fer, aluminium, tôle zinguée, cuivre, etc.) dans un pourcentage supérieur à 90 % de leur poids.

Rendre l'appareil inutilisable lors de sa mise au rebut en coupant son cordon d'alimentation et en détruisant tout dispositif de fermeture des compartiments ou cavités (si présents) afin d'éviter tout risque d'emprisonnement à l'intérieur.

V. INSTALLATION



• Lire attentivement les consignes d'installation et d'entretien données dans ce manuel avant d'installer l'appareil.

- L'installation, l'entretien et l'adaptation à un autre type de gaz doivent être uniquement effectués par des techniciens spécialisés et agréés par le fabricant.
- Le non-respect des procédures d'installation, l'adaptation et la modification de l'appareil peuvent endommager l'appareil, mettre les personnes en danger et annuler la garantie du Constructeur.

1. NORMES DE RÉFÉRENCE

- Installer l'appareil conformément aux normes de sécurité et aux législations locales en vigueur dans chaque pays.
- **ITALIE** : installer l'appareil conformément aux prescriptions des normes de sécurité UNI-CIG 8723, Loi n° 46 du 5 mars 1990 et DM 12-4-96.

2. DÉBALLAGE

ATTENTION !

Contrôler immédiatement l'appareil pour s'assurer qu'il n'a pas subi de dommages pendant le transport.

- Le transporteur est responsable de la sécurité de la marchandise pendant le transport et la livraison.
- Examiner les emballages avant et après le déchargement.
- Présenter une réclamation au transporteur en cas de dommages apparents ou occultes en signalant les éventuels dommages ou manques à la livraison sur le bon de livraison.
- Le chauffeur doit signer le bon de livraison : le transporteur peut refuser les réclamations si le bon de livraison n'est pas signé (le transporteur peut fournir le formulaire nécessaire).



• Enlever l'emballage en faisant attention à ne pas abîmer l'appareil. Porter des gants de protection.

- Décoller lentement les films de protection des surfaces en métal et éliminer les éventuels résidus de colle avec un solvant adapté.
- Dans un délai de 15 jours maximum après la livraison, demander au transporteur d'inspecter la marchandise et de vérifier l'absence de dommages cachés ou de pièces manquantes, qui ne peuvent être visibles qu'après le déballage.
- Conserver toute la documentation se trouvant dans l'emballage.

3. MISE EN PLACE

- Déplacer l'appareil avec soin pour éviter de l'endommager ou de mettre des personnes en danger. Utiliser une palette pour son déplacement et sa mise en place.
- Le schéma d'installation figurant dans ce manuel indique les dimensions de l'appareil et la position des différents raccordements (gaz, électricité, eau). Vérifier sur place la présence de toutes les connexions nécessaires au raccordement.
- L'appareil peut être installé seul ou en combinaison avec d'autres appareils de la même gamme.
- Les appareils ne peuvent pas être encastrés. Laisser 10 cm au moins entre l'appareil et les cloisons latérales ou postérieures.
- Isoler correctement de l'appareil les surfaces à des distances inférieures par rapport à celles préconisées.

- Maintenir une distance adéquate entre l'appareil et les éventuelles cloisons combustibles. Ne pas entreposer ni utiliser de matières et de liquides inflammables à proximité de l'appareil.
- Laisser suffisamment d'espace entre l'appareil et les éventuelles cloisons latérales afin de permettre les opérations de service ou d'entretien.
- Vérifier et mettre éventuellement d'aplomb l'appareil installé. S'il n'est pas d'aplomb, l'appareil peut ne pas fonctionner correctement.

3.1. UNION D'APPAREILS

- (Fig. 1A) Démonter les bandeaux des appareils en enlevant les 4 vis de fixation.
- (Fig.1B) Enlever du flanc de chaque côté à unir la vis de fixation du flanc le plus proche du bandeau.
- (Fig.1D) Juxtaposer les appareils et les mettre d'aplomb en tournant les pieds jusqu'à ce que les plans soient au même niveau.
- (Fig. 1C) Tourner de 180° une des deux plaques se trouvant à l'intérieur des appareils.
- (Fig. 1E) En procédant de l'intérieur du bandeau de commande de l'appareil, les unir sur l'avant en vissant une vis TE M5x40 (fournie) sur la pièce d'insertion apposée.

3.2. FIXATION AU SOL

Pour éviter qu'ils ne se renversent accidentellement, fixer au sol les appareils monobloc d'un demi-module installés individuellement en suivant attentivement les instructions jointes à chaque accessoire (F206136).

3.3. INSTALLATION SUR PONT, EN PORTE-À-FAUX OU SUR SOCLE EN CIMENT

Suivre attentivement les instructions jointes à chaque accessoire. Suivre les instructions accompagnant le produit optionnel choisi.

3.4. JOINTS ENTRE LES APPAREILS

Suivre les instructions se trouvant dans l'emballage de la colle.

4. ÉVACUATION DES FUMÉES

4.1. APPAREILS DE TYPE "A1"

Placer sous la hotte d'aspiration les appareils de type "A1" pour assurer l'aspiration des vapeurs et des fumées s'étant formées pendant la cuisson.

4.2. APPAREILS DE TYPE "B"

(conformément à la définition donnée dans le Règlement Technique d'Installation DIN-DVGW G634: 1998)

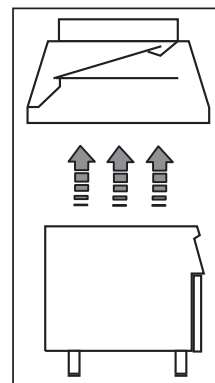
Si la plaque signalétique de l'appareil ne mentionne que le type Axx, il est déclaré que ces appareils ne sont pas conçus pour être raccordés directement à une cheminée ou un conduit d'évacuation des produits de la combustion vers l'extérieur. Un tel appareil peut toutefois être installé sous une hotte aspirante ou un système d'extraction forcée des produits de combustion.

4.2.1. CHEMINÉE DE RACCORDEMENT

- Enlever la grille du dispositif d'évacuation des fumées.
- Installer la cheminée de raccordement conformément aux instructions accompagnant l'accessoire (optionnel).

4.2.2.s INSTALLATION SOUS UNE HOTTE ASPIRANTE

- Mettre l'appareil sous la hotte aspirante (fig. ci-contre).
- Lever le conduit d'évacuation des fumées sans modifier sa section.
- Ne pas interposer d'interrupteurs de tirage.
- La hauteur du conduit d'évacuation et la distance par rapport à la hotte aspirante doivent être conformes à celles de la réglementation en vigueur.
- L'extrémité du conduit d'évacuation doit se trouver à 1,8 m minimum de la surface d'appui de l'appareil.



Remarque ! Le système doit garantir que : a) l'évacuation des fumées ne soit pas obstruée ; b) la longueur du tuyau d'évacuation ne soit pas supérieure à 3 m. Utiliser l'adaptateur pour raccorder des conduits d'évacuation ayant un diamètre différent.

5. BRANCHEMENTS



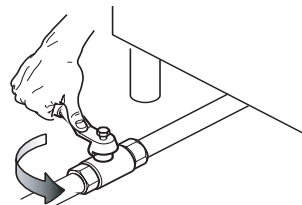
- Toute intervention pour l'installation ou l'entretien d'une installation d'alimentation (gaz, électricité, eau) doit être exclusivement effectuée par le personnel de la compagnie de distribution ou par un installateur agréé.
- Identifier l'appareil acheté en consultant sa plaque signalétique.
- Contrôler le type et la position des asservissements prévus pour l'appareil sur le schéma d'installation.

5.1. APPAREILS ALIMENTÉS AU GAZ

AVERTISSEMENT ! Cet appareil est conçu et testé pour fonctionner avec du gaz G20 20 mbars ; pour l'adapter à un autre type de gaz, suivre les consignes données au paragraphe 5.1.6 dans ce chapitre.

5.1.1. AVANT LE RACCORDEMENT

- S'assurer que l'appareil est bien conçu pour le type de gaz qui l'alimentera. Si ce n'est pas le cas, se conformer aux consignes données dans le paragraphe : "Adaptation / réglage des appareils à gaz".
- Introduire un robinet/vanne d'arrêt du gaz à fermeture rapide en amont de chaque appareil. Installer le robinet/vanne dans un lieu facilement accessible.



- Nettoyer les conduits de raccordement en éliminant la poussière, la saleté, les corps étrangers susceptibles d'obstruer l'alimentation.
- La ligne d'alimentation du gaz doit assurer le débit de gaz nécessaire au fonctionnement à plein régime de tous les appareils raccordés au réseau d'alimentation. Une ligne d'alimentation avec un débit insuffisant nuit au bon fonctionnement des appareils raccordés.
- **Attention !** Si l'appareil n'est pas d'aplomb, la combustion peut être entravée et provoquer un dysfonctionnement de l'appareil.

5.1.2. RACCORDEMENT

- Avant d'effectuer le raccordement à la conduite de gaz, enlever la protection en plastique du raccord de gaz de l'appareil.
- L'appareil est conçu pour être raccordé du côté inférieur droit ; pour les hauts, le branchement du gaz peut être effectué sur le raccord arrière après avoir dévissé le bouchon de fermeture en métal et l'avoir vissé de façon étanche sur celui avant.
- Une fois l'installation effectuée, contrôler qu'il n'y a pas de fuites aux points de raccordement avec une solution d'eau savonneuse.

5.1.3. VÉRIFICATION DE LA PRESSION DE RACCORDEMENT

Vérifier si l'appareil convient au type de gaz présent conformément aux caractéristiques figurant sur la plaque signalétique (si elles ne correspondent pas, se conformer aux instructions du paragraphe "Adaptation à un autre type de gaz"). La pression de raccordement est mesurée avec l'appareil en marche à l'aide d'un manomètre (mini. 0,1 mbar).

- Enlever le bandeau de commande.
- Enlever la vis d'étanchéité "N" de la prise de pression et raccorder le manomètre "O" (fig. 2A et 2B).
- Comparer la valeur mesurée par le manomètre et les valeurs figurant dans le tableau B (voir l'Appendice de la notice)
- Si le manomètre détecte une pression en dehors de la plage de valeurs figurant dans le tableau A, ne pas allumer l'appareil et consulter l'organisme de distribution du gaz.

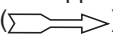
5.1.4. RÉGULATEUR DE PRESSION DU GAZ

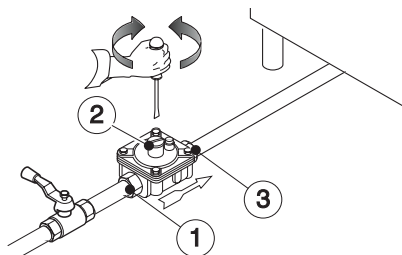
- La ligne d'alimentation du gaz doit être d'une section suffisante pour assurer le débit de gaz nécessaire au fonctionnement à plein régime de tous les appareils raccordés au réseau d'alimentation.

Si la pression du gaz est supérieure à celle indiquée ou est difficile à régler (instable), installer un régulateur de pression du gaz (code accessoire 927225) en amont de l'appareil dans une position facilement accessible.

Monter le régulateur de pression à l'horizontale, de préférence, pour assurer une pression correcte en sortie :

- "1" côté raccord de gaz du réseau.
- "2" régulateur de pression ;
- "3" côté raccord de gaz vers l'appareil ;

La flèche sur le régulateur () indique la direction du débit de gaz.



REMARQUE ! Ces modèles sont conçus et certifiés pour être utilisés avec du méthane ou du propane. Pour le méthane, le régulateur de pression sur le collecteur est réglé sur 8" w.c. (20 mbars).

5.1.5. CONTRÔLE DE L'AIR PRIMAIRE

On estime que l'air primaire est correctement réglé lorsque la flamme ne se détache pas avec le brûleur froid et lorsqu'il n'y a pas de retour de flamme avec le brûleur chaud.

- Desserrer la vis "A" et mettre l'aérateur "E" à la distance "H" indiquée dans le tableau B ; revisser la vis "A" et sceller avec de la peinture (fig. 3B).

5.1.6. ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ

Le tableau B "Caractéristiques techniques/buses" indique le type de buse apte à remplacer celles installées par le constructeur (le numéro est estampillé sur le corps de la buse).

À la fin de la procédure, vérifier toute la liste de contrôle suivante :

Contrôle	Ok
• remplacement de la/des buse(s) du brûleur	
• réglage correct de l'air primaire au(x) brûleur(s)	
• remplacement de la/des buse(s) veilleuse gaz	
• remplacement de la/des vis de minimum	
• réglage correct de la/des veilleuse(s) gaz si nécessaire	
• réglage correct de la pression d'alimentation (voir le tableau des caractéristiques techniques/buses)	
• appliquer la plaque signalétique adhésive (fournie) avec les caractéristiques du nouveau type de gaz utilisé	

5.1.6.1 REMPLACEMENT DE LA BUSE DU BRÛLEUR PRINCIPAL

- Dévisser la buse "C" et la remplacer par celle correspondant au type de gaz choisi (Tab. B, fig.3B) en respectant les consignes données dans le tableau suivant.
- Le diamètre de la buse est indiqué sur son corps en centièmes de millimètre.
- Revisser à fond la buse "C".

5.1.6.2 REMPLACEMENT DE LA BUSE DU BRÛLEUR VEILLEUSE GAZ

- Dévisser le raccord vissé "H" et remplacer la buse "G" par celle adaptée au type de gaz (Tab. B, fig.3A).
- Le numéro identifiant la buse est indiqué sur son corps.
- Revisser le raccord vissé "H".

5.1.6.3 VIS DE MINIMUM

- Dévisser la vis de minimum "M" de la vanne et la remplacer par celle adaptée au type de gaz en la vissant à fond (Tableau B, fig.2A).

5.2. APPAREILS ALIMENTÉS ÉLECTRIQUEMENT

5.2.1. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE (Fig. 4A - Tab. A).

AVERTISSEMENT ! Avant de brancher l'appareil, vérifier que les données figurant sur sa plaque signalétique sont compatibles avec la tension et la fréquence de secteur.

- Pour accéder à la plaque à bornes, démonter le bandeau de commande de l'appareil en intervenant sur les vis de fixation (fig. 4A 1-2).
- Relier le cordon d'alimentation comme illustré sur le schéma électrique accompagnant l'appareil.
- Bloquer le cordon d'alimentation à l'aide d'un serre-fil.

AVERTISSEMENT ! Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-respect des normes en vigueur en matière de protection contre les accidents.

5.2.2. CORDON D'ALIMENTATION

Sauf indication contraire, nos appareils sont livrés sans cordon d'alimentation. L'installateur doit utiliser un câble flexible ayant des caractéristiques au moins égales à celle des câbles sous gaine caoutchouc H05RN-F. Protéger le morceau de câble à l'extérieur de l'appareil avec un tube en métal ou en plastique rigide.

5.2.3. INTERRUPTEUR DE PROTECTION

Installer un interrupteur de protection en amont de l'appareil. L'ouverture des contacts et le courant de dispersion maximum doivent être conformes aux normes en vigueur.

5.3. BRANCHEMENT À LA TERRE ET NOEUD ÉQUIPOTENTIEL

Raccorder l'appareil à une prise de terre ; le raccorder ensuite à une liaison équipotentielle à l'aide de la vis située sous le châssis, dans la partie avant droite. La vis porte le symbole .

6. THERMOSTAT DE SÉCURITÉ

Parmi nos appareils, certains modèles utilisent un thermostat de sécurité qui se déclenche automatiquement lorsqu'il mesure une température supérieure à celle prédéfinie, empêchant l'alimentation du gaz (appareils à gaz) ou de l'électricité (appareils électriques).

6.1. RÉARMEMENT

- Attendre le refroidissement de l'appareil : une température de 90°C, à titre indicatif, est adaptée pour le rétablissement.
- Appuyer sur la touche rouge sur le corps du thermostat de sécurité.

AVERTISSEMENT ! Si le rétablissement nécessite de démonter une protection (par ex. : bandeau de commande), il doit être effectué par un technicien spécialisé. La manipulation du thermostat de sécurité annule la garantie.

7. AVANT DE TERMINER LES OPÉRATIONS D'INSTALLATION

Contrôler tous les raccords avec une solution d'eau savonneuse pour vérifier l'absence de fuites de gaz. Ne pas utiliser de flamme vive pour détecter des fuites de gaz. Allumer tous les brûleurs individuellement et ensemble pour vérifier le bon fonctionnement des vannes de gaz, des foyers et de l'allumage. Pour chaque brûleur, mettre le régulateur de flamme sur la position la plus basse, individuellement et ensemble ; après avoir terminé ces opérations, l'installateur doit instruire l'utilisateur sur le mode d'emploi correct. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement après avoir effectué tous les contrôles nécessaires, contacter le centre d'assistance le plus proche.

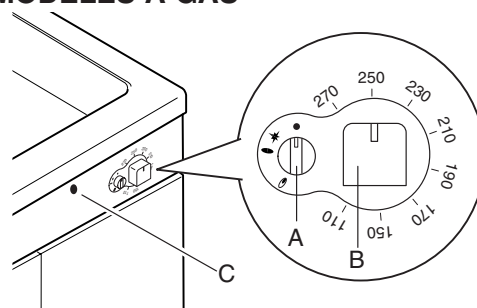
VI. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

1. UTILISATION DE LA BRAISIÈRE

- L'appareil est destiné à un usage industriel et il doit être utilisé par du personnel ayant suivi une formation spéciale.
- Cet appareil devra être destiné seulement et uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu ; à savoir la cuisson ou la préparation de viandes en sauce, braisées ou bouillies, de sauces, d'aliments revenus dans de l'huile, d'omelettes et de plats au court-bouillon en général. Toute autre utilisation est considérée comme impropre.
- Ne pas utiliser l'appareil comme friteuse, car la température du fond de la cuve dépasse 230°C et il y a un danger d'incendie ;
- Avant de l'utiliser la première fois, nettoyer soigneusement la cuve en éliminant les graisses industrielles comme suit :
 - remplir la cuve d'eau et de produit nettoyant normal et porter à ébullition pendant quelques minutes.
 - vidanger la cuve et la rincer soigneusement avec de l'eau propre.
- Fermer le trou d'évacuation de la cuve au moyen d'un bouchon lorsque l'appareil est utilisé pour la cuisson au court-bouillon. La récupération des jus est effectuée au moyen du récipient placé sous le bandeau de commande.

Attention ! Le fonctionnement à vide de l'appareil ou dans des conditions nuisant à son rendement optimal peut détériorer l'appareil.

1.1 MODÈLES À GAS



Allumage

Les manettes de commande de la soupape thermostatique ont les positions d'utilisation suivantes :

Manette A (allumage brûleur) :

- Position "éteint"
- ★ Position "allumage veilleuse gaz"
- 🔥 Position "veilleuse gaz allumée"
- 💧 Position "allumé"

Manette B (réglage température) :

- Appuyer légèrement sur la manette "A" et la tourner simultanément de quelques degrés dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la débloquer.
- L'appuyer à fond et la tourner jusqu'à la position ★ ; un déclic indiquera que l'étincelle a jailli.
- Toujours avec la manette "A" appuyée, la tourner jusqu'à la position 💧 et la maintenir dans cette position pendant environ 15/20 secondes pour permettre au gaz d'arriver

au brûleur veilleuse gaz et au thermocouple de chauffer. Il est possible d'observer si le brûleur veilleuse gaz s'est bien allumé à travers le regard "C".

- Ceci étant fait, il est possible de tourner la manette "A" sur la position pour allumer le brûleur.
- Introduire sur la manette "B" la température désirée.

Arrêt

- Tourner la manette "A" en position ★ pour éteindre le brûleur principal.
- Pour éteindre le brûleur veilleuse gaz, tourner la manette "A" sur la position ●.

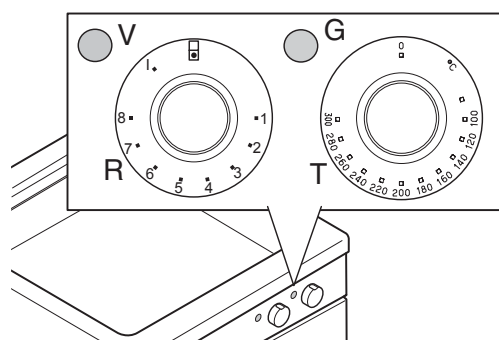
En fin de service :

- mettre la manette "A" sur la position ●.
- fermer le robinet d'arrêt du gaz.

1.1.1 INTERLOCK (VERROUILLAGE)

La soupape est équipée d'un dispositif thermique ("interlock") qui empêche le rallumage pendant 40 secondes environ après l'extinction de la veilleuse gaz (temps suffisant pour que le thermocouple de sécurité puisse se refroidir). Ceci garantit la sortie du gaz s'étant éventuellement accumulé à l'intérieur et en conséquence une plus grande sécurité.

1.2. MODÈLES ÉLECTRIQUES



Allumage

- Appuyer sur l'interrupteur installé en amont de l'appareil ;
- Placer le régulateur d'énergie "R" sur la puissance voulue en fonction de la quantité et de la qualité des aliments à cuire. Les positions d'utilisation sont les suivantes :
: Chauffage désinséré ;
1...5 : Position basse - moyenne puissance ;
6...8 : Position moyenne - haute puissance ;
I : Position de puissance maximum ;
Si le voyant vert "V" s'allume, il indique que l'appareil est sous tension ;
- Régler sur le thermostat "T" la température désirée : l'extinction du voyant jaune "G" signale que la température a été atteinte.

Remarques ! Le choix d'un niveau de puissance du régulateur "R" différent de "I" implique d'arrêter le chauffage et de le remettre en marche, pour garantir une économie d'énergie sans pour autant compromettre la cuisson.

Arrêt

- Une fois la cuisson achevée, couper l'alimentation électrique en mettant le thermostat "T" et le régulateur "R" en position "éteint". Désenclencher l'interrupteur électrique installé en amont de l'appareil.

VII. NETTOYAGE

AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage, couper l'alimentation électrique de l'appareil.

1. EXTÉRIEUR

SURFACES POLIES EN ACIER (tous les jours)

- Nettoyer toutes les surfaces en acier : la saleté s'élimine facilement et sans effort lorsqu'elle vient de se former.
- Éliminer la saleté, la graisse, les résidus de cuisson sur les surfaces en acier à basse température en utilisant un chiffon ou une éponge imbibé(e) d'eau savonneuse, avec ou sans produit nettoyant. Sécher soigneusement les surfaces nettoyées en fin d'opération.
- Si de la saleté, de la graisse ou des résidus d'aliments se sont déposés, passer un chiffon/éponge dans le sens du polissage et rincer souvent : les gestes circulaires et les particules de saletés s'étant déposées sur le chiffon ou l'éponge pourraient rayer le polissage de l'acier.
- Les objets en fer peuvent rayer ou détériorer l'acier : les surfaces abîmées se salissent plus facilement et sont davantage exposées à la corrosion.
- Repolir si nécessaire.

SURFACES NOIRCIES PAR LA CHALEUR (le cas échéant)

L'exposition à une température élevée peut provoquer la formation d'auréoles foncées. Ces auréoles ne sont pas un signe de détérioration et peuvent être éliminées en suivant les instructions données au paragraphe précédent.

2. AUTRES SURFACES

CUVES/RÉCIPIENTS CHAUFFÉS (tous les jours)

Nettoyer les cuves ou les récipients des appareils avec de l'eau portée à ébullition, en ajoutant éventuellement de la soude (dégraissant). Utiliser les accessoires (optionnels ou fournis) indiqués dans la liste pour éliminer les accumulations ou les dépôts d'aliments.

AVIS – Pour les appareils alimentés électriquement, éviter soigneusement toute infiltration d'eau sur les composants électriques : les infiltrations peuvent provoquer des courts-circuits et des phénomènes de dispersion provoquant le déclenchement des dispositifs de protection de l'appareil.

3. CALCAIRE

SURFACES EN ACIER (si nécessaire)

Enlever les dépôts de calcaire (taches ou auréoles) laissés par l'eau sur les surfaces en acier à l'aide de produits nettoyants adéquats, naturels (par ex. : vinaigre) ou chimiques (par ex. : "STRIPAWAY" produit par ECOLAB).

4. PÉRIODES D'INACTIVITÉ

Si des périodes d'inactivité sont prévues, prendre les précautions suivantes :

- Fermer les robinets ou interrupteurs généraux en amont des appareils.
- Passer énergiquement un chiffon à peine imbibé d'huile de vaseline sur toutes les surfaces en acier de façon à étaler un voile de protection.
- Aérer périodiquement les locaux.
- Contrôler périodiquement l'appareil avant de le réutiliser.
- Laisser fonctionner les appareils électriques pendant au moins 45 minutes à la température minimum pour éviter une évaporation trop rapide de l'humidité accumulée, qui pourrait entraîner la rupture de l'élément.

5. INTÉRIEUR (tous les 6 mois)

AVERTISSEMENT ! Opérations devant exclusivement être confiées à des professionnels.

- Vérifier l'état des parties internes.
- Enlever les éventuels dépôts de saleté à l'intérieur de l'appareil.
- Examiner et nettoyer le système d'évacuation.

REMARQUE ! Dans des conditions ambiantes particulières (par ex. : utilisation intensive de l'appareil, milieu saumâtre, etc.), il est conseillé d'augmenter la fréquence de nettoyage indiquée.

VIII. ENTRETIEN

1. ENTRETIEN

Tous les éléments ayant besoin de maintenance sont accessibles sur la façade de l'appareil après avoir enlevé le bandeau de commande et le panneau avant. Mettre l'appareil hors tension avant de l'ouvrir.

1.1. CERTAINS DYSFONCTIONNEMENTS ET LEURS SOLUTIONS

Des dysfonctionnements peuvent se produire même pendant l'utilisation régulière de l'appareil.

Le brûleur veilleuse gaz ne s'allume pas

Causes possibles :

- La bougie est mal fixée ou mal reliée.
- L'allumage ou le câble de la bougie sont détériorés.
- Pression insuffisante dans les tuyaux de gaz.
- Buse obstruée.
- Vanne à gaz défectueuse.

Le brûleur veilleuse gaz s'éteint après avoir relâché la manette d'allumage

Causes possibles :

- Le thermocouple n'est pas suffisamment chauffé par le brûleur veilleuse gaz.
- Le thermocouple est défectueux.
- La manette de l'allumage gaz n'est pas suffisamment pressée.
- Pression insuffisante de gaz au niveau de la vanne.
- Vanne à gaz défectueuse.

Le brûleur veilleuse gaz est encore allumé mais le brûleur principal ne s'allume pas

Causes possibles :

- Chute de pression dans la conduite de gaz.
- Buse obstruée ou vanne à gaz défectueuse.
- Brûleur avec trous de sortie du gaz bouchés.

Le réglage de la température n'est pas possible.

Causes possibles :

- La boule du thermostat est défectueuse.
- Vanne à gaz défectueuse.

INSTRUCTIONS POUR LE REMPLACEMENT DES ÉLÉMENTS

(à confier uniquement à un installateur spécialisé)

VANNE À GAZ

- Enlever les manettes et le bandeau de commande.
- Dévisser la conduite de la veilleuse gaz et du thermocouple.
- Dévisser les raccords d'arrivée et de sortie du gaz.
- Extraire la boule du thermostat sous la cuve.
- Pour l'installation, suivre la même procédure dans le sens inverse.

GROUPE BRÛLEUR VEILLEUSE GAZ, THERMOCOUPLE, BOUGIE D'ALLUMAGE

- Enlever les manettes et le bandeau de commande.
- Remplacer l'élément.

BRÛLEUR PRINCIPAL

- Enlever les manettes et le bandeau de commande.
- Enlever la fixation du brûleur sur la conduite de gaz portant au porte-buse.
- Lever le brûleur et le remplacer.

Pour l'installation, suivre la même procédure dans le sens inverse.

1.2 PROGRAMME D'ENTRETIEN

- Il est conseillé de faire inspecter l'appareil par un technicien agréé au moins tous les 12 mois. Dans ce but, il est conseillé de stipuler un contrat d'entretien.

IT - BRASIERA FISSA 22IT. GAS

APPENDICE: Tabella B - Pressione gas/dati tecnici ugelli

GB-IE - MULTIFUNCTIONAL GAS COOKER 22 L.

APPENDIX: Table B - Gas pressure/nozzles technical data

DE - KIPPBRATPFANNE ZUR WANDMONTAGE 22IT. GASBETRIEBEN

ANHANG: Tabelle B - Gasdruck/technische Daten der Düsen

FR - BE - BRAISIÈRE FIXE 22IT. GAZ

APPENDICE : Tableau B - Pression du gaz/caractéristiques techniques des buses

BE - VASTE STOOFPAN 22IT. GAS

BIJLAGE: Tabel B - Gasdruk/technische gegevens sproeiërs

ES - SARTÉN FIJA 22IT. GAS

APÉNDICE: Tabla B - Presión gas/datos técnicos de las boquillas

NL - VASTE STOOFPAN 22IT. GAS

BIJLAGE: Tabel B - Gasdruk/technische gegevens sproeiërs

PT - FRIGIDEIRA FIXA 22IT. GÁS

APÊNDICE: Tabela B - Pressão do gás/dados técnicos dos bicos

DK - MULTISTEGER 22IT. GAS

APPENDIKS: Tabel B - Gastryk/tekniske specifikationer for dyser

SE - FAST GASDRIVET STEKBORD 22 I

BILAGA: Tabell B - Gastryck/Tekniska data för dysor

NO - FAST GASSDREVET STEKEPANNE 22IT

VEDLEGG: Tabell B - Gasstrykk/Tekniske data for dyser

AT - CH - KIPPBRATPFANNE ZUR WANDMONTAGE 22IT. GASBETRIEBEN

ANHANG: Tabelle B - Gasdruck/technische Daten der Düsen

FI - KIINTEÄ PAISTINPANNU 22 I KAASU

LIITE: Taulukko B – Kaasun paine/suuttimien tekniset tiedot

EE - MULTIFUNKTSIONAALNE GAASIL TÖÖTAV KÜPSETUSSEADIS 22 L

LISA: Tabel B - Gaasirõhk/düüside tehnilised andmed

LT - UNIVERSALINĖ DUJINĖ VIRYKLĖ, 22 L

Priedas: Lentelė B - Duomenys apie dujų slėgą ir purkštukus

LV - STACIONĀRS GĀZES SAUTĢĀNAS KATLS 22IT

TABULA B - Gāzes spiediens un uzgaļu dati

CZ - CS PLYNOVÁ NÁDOBA NA DUŠENÍ, 22 I

PRÍLOHA: Tabuľka B – Tlak plynu a údaje trysek

SK - PLYNOVÁ NÁDOBA NA DUSENIE

PRÍLOHA: TABUĽKA B – Tlak plynu a údaje o dýzach

PL - PATEL NIA PRZECZYŁNA MONTOWANA NA STAŁE 22 L GAZOWA

ZAŁĄCZNIK: TABELA B—Ciśnienie gazu/dane techniczne dysz

HU - 22IT GÁZ MULTIFUNKCIÓS SŰTŐ

MELLÉKLET: B. táblázat - Gáznyomás/fűvóka műszaki adatai

SL - VEČNAMENSKI PLINSKI KUHALNIK 22 I

DODATEK: tabela B - Tlak plina in podatki o šobah

GR - ΣΤΑΘΕΡΟ ΤΗΓΑΝΙ 22IT. ΑΕΡΙΟ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ: Πίνακας Β - Πίεση αερίου/τεχνικά χαρακτηριστικά μπεκ

IS - MT - FJÖLVIRK GASSTEIKARPANNA 22 L.

VIÐAUKI: Tafla B - Gasþrýstingur/tæknilegar upplýsingar um gasstúta (spíssa)

LU - BRAISIÈRE FIXE 22IT. GAZ

APPENDICE : Tableau B - Pression du gaz/caractéristiques techniques des buses

CY - ΣΤΑΘΕΡΟ ΤΗΓΑΝΙ 22IT. ΑΕΡΙΟ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ: Πίνακας Β - Πίεση αερίου/τεχνικά χαρακτηριστικά μπεκ

BG - ФИКСИРАНА БРАСИЕРА

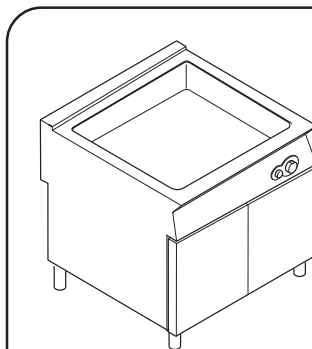
ТАБЛИЦА В - Налягане на газта и данни на дюзите

RO - TIGAIE FIXA 22 L. GAZ

ANEXA: Tabelul B - Presiune gaz/date tehnice duze

TR - GAZLI ÇOK-FONKSIYONLU PISIRICI

EK: TABLO B - Gaz basinci ve ayar uçları verileri



CE

DOC. NO. 59589A900
EDITION 1 03 2011

IT. ITALIA (categoria II2H3+)

TABELLA B - Pressione gas e dati ugelli

TIPO GAS			G20						G30/G31					
			Nominale		Minima		Massima		Nominale		Minima		Massima	
PRESSIONE GAS		(mbar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45	
MODELLI	Ø (mm)	kW	Aereatore	Ugello MAX		Ugello MIN		Pilota	Aereatore	Ugello MAX		Ugello MIN		Pilota
			mm	mm	Stamp.	mm	Stamp.	n°	mm	mm	Stamp.	mm	Stamp.	n°
Modello 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Potere calorifico inferiore (Hi)			34.02 MJ/m3						45.65 MJ/Kg (Gas G30)					
Consumo gas complessivo (con potere calorifico inferiore (Hi) a 15°C e 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h						1,10 Kg/h					

GB-IE. GREAT BRITAIN - IRELAND (category II2H3+)

TABLE B - Gas pressure and nozzle data

GAS TYPE			G20						G30/G31					
			Nominal		Min.		Max.		Nominal		Min.		Max.	
GAS PRESSURE		(mbar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45	
MODELS	Ø (mm)	kW	Aerator	MAX nozzle		MIN nozzle		Pilot	Aerator	MAX nozzle		MIN nozzle		Pilot
			mm	mm	Stamp.	mm	Stamp.	no.	mm	mm	Stamp.	mm	Stamp.	no.
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Lower heating power (Hi)			34.02 MJ/m3						45.65 MJ/kg (G30 gas)					
Total gas consumption (w ith lower heating pow er (Hi) at 15°C and 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1.48 m3/h						1.10 kg/h					

TABELLE B - Gasdruck und Daten der Düsen																			
GASART			G20				G30/ G31				G25								
			Nennndruck	Mindestdruck	Höchstdruck		Nennndruck	Mindestdruck	Höchstdruck		Nennndruck	Mindestdruck	Höchstdruck						
GASDRUCK			(mbar)		20	18		25		50	42,5		57,5		20	18		25	
MODELLE	Ø (mm)	kW	Luftring	Düse MAX	Düse MIN	Zündflamme		Luftring	Düse MAX	Düse MIN	Zündflamme		Luftring	Düse MAX	Düse MIN	Zündflamme			
			mm	mm	Stempel.	mm	Stempel.	Anz	mm	Stempel.	mm	Stempel.	Anz	mm	Stempel.	mm	Stempel.	Anz	
Modell 1M	-	-	17	2,90	290	260	25	15	165	165	130	130	24	4	3,25	325	260	25	
Unterer Heizwert (Hi)			34,02 MJ/m³				45,65 MJ/kg (Gas G30)				29,25 MJ/m³								
Gesamtgasverbrauch (mit unterem Heizwert (Hi) bei 15°C und 1013mbar)																			
+9MFGHDIO0	kW 14		148 m³/h				110 Kg/h				172 m³/h								

FR-BE FRANCE (category II2E+3+)

TABLEAU B - Pression du gaz et caractéristiques des buses																
TYPE DE GAZ		G20				G30/ G31				G25						
		Nominale	Minimum	Maximum		Nominale	Minimum	Maximum		Nominale	Minimum	Maximum				
PRESSION DU GAZ	(mbars)	20/25	17/20	25/30		28-30/37	20/25	35/45		20/25	17/20	25/30				
MODÈLES	Ø (mm)	Aérateur	Buse MAX	Buse MIN	Veilleuse gaz	Aérateur	Buse MAX	Buse MIN	Veilleuse gaz	Aérateur	Buse MAX	Buse MIN	Veilleuse gaz			
		mm	mm Estamp	mm Estamp	N°	mm	mm Estamp	mm Estamp	N°	mm	mm Estamp	mm Estamp	N°			
Modèle 1M	-	17	2,90	290	280	25	17	190	150	160	24	15	305	260	25	
Pouvoir calorifique inférieur (Hi)		34,02 MJ/m³				45,65 MJ/Kg (Gaz G30)				29,25 MJ/m³						
Consommation totale de gaz (avec un pouvoir calorifique inférieur (Hi) à 15°C et 0,8 mbars)																
+9MFG-D100	KW 14	148 m³/h				110 Kg/h				172 m³/h						

BE. BELGIUM (category II2E+3+)

TABEL B - Gasdruk en gegevens sproeiers																
SOORT GAS		G20				G30/G31				G25						
		Nominaal	Minimaal	Maximaal		Nominaal	Minimaal	Maximaal		Nominaal	Minimaal	Maximaal				
GASDRUK		(mbar)	20/25	17/20	25/30	28-30/37	20/25	35/45	20/25	25/30						
MODELLEN	Ø (mm)	kW	Beluchter	Sproeier MAX	Sproeier MIN	Waakvlambrander	Beluchter	Sproeier MAX	Sproeier MIN	Waakvlambrander	Beluchter	Sproeier MAX	Sproeier MIN	Waakvlambrander		
			mm	mm	mm	Opdruk	mm	Opdruk	mm	Opdruk	mm	mm	Opdruk	mm	Opdruk	n°
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	190	190	150	150	150	260	25
Verwarmingswaarde van minder (Hi) dan			34,02 Mj/m3				45,65 Mj/Kg (Gas G30)				29,25 Mj/m3					
Totaal gasverbruik (met een verwarmingswaarde van minder (Hi) dan 15°C en 0,03mbar)																
+9MFGHDIO0	kW 14		148 m3/u				110 kg/u				172 m3/u					

NL. THE NETHERLANDS (category II2L3B/P)

TABEL B - Gasdruk en gegevens sproeiers

SOORT GAS		G25							G30/G31								
		Nom inaal		Minim aal		Maxim aal			Nom inaal		Minim aal		Maxim aal				
GASDRUK		(mbar)	25		20		30			30		25		35			
MODELLEN	Ø (mm)	kW	Beluchter	Sproeier MAX		Sproeier MIN		Waak-vlam-brander	Beluchter	Sproeier MAX		Sproeier MIN		Waak-vlam-brander			
			mm	mm	Opdruk	mm	Opdruk	n°	mm	mm	Opdruk	mm	Opdruk	n°			
Model 1M	-	-	15	3,05	305	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24			
Verwarmingswaarde van minder (Hi) dan			34.02 MJ/m3							45.65 MJ/Kg (Gas G30)							
Totaal gasverbruik (met een verw armingsw aarde van minder (Hi) dan 15°C en 1013mbar)																	
+9MFGHDIO0		kW 14		1,48 m3/u							1,10 kg/u						

ES. SPAIN (category II2H3+)

TABLA B - Presión del gas y datos de las boquillas

TIPO DE GAS		G20							G30/G31							
		Nominal		Mínima		Máxima			Nominal		Mínima		Máxima			
PRESIÓN DEL GAS		(mbar)	20		17		25			28-30/37		20/25		35/45		
MODELOS	Ø (mm)	kW	Aireador	Boquilla MÁX		Boquilla MÍN		Piloto	Aireador	Boquilla MÁX		Boquilla MÍN		Piloto		
			mm	mm	Grabado	mm	Grabado	n°	mm	mm	Grabado	mm	Grabado	n°		
Modelo 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24		
Poder calorífico inferior (Hi)			34.02 MJ/m3							45.65 MJ/kg (Gas G30)						
Consumo total de gas (calculado con poder calorífico inferior (Hi) a 15 °C y 1013mbar)																
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h							1,10 kg/h						

PT. PORTUGAL (category II2H3+)

TABELA B - Pressão do gás e dados dos bicos

TIPO DE GÁS			G20						G30/G31					
			Nominal		Mínima		Máxima		Nominal		Mínima		Máxima	
PRESSÃO DO GÁS		(mbar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45	
MODELOS	Ø (mm)	kW	Ventilador	Bico MÁX		Bico MÍN		Piloto	Ventilador	Bico MÁX		Bico MÍN		Piloto
			mm	mm	Grav.	mm	Grav.	n.º	mm	mm	Grav.	mm	Grav.	n.º
Modelo 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Poder calorífico inferior (Hi)			34.02 MJ/m³						45.65 MJ/Kg (Gás G30)					
Consumo de gás total (com poder calorífico inferior (Hi) a 15°C e 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m³/h						1,10 Kg/h					

DK. DENMARK (category II2H3B/P)

TABEL B - Gastryk og tekniske specifikationer for dyser

GASTYPE			G20						G30/G31						
			Nominelt		Minimum		Maksimum		Nominelt		Minimum		Maksimum		
GASTRYK		(mbar)	20		17		25		30		25		35		
MODELLER	Ø (mm)	kW	Lufttil- blander	Dyse MAKS.		Dyse MIN.		Tænd- flam me	Lufttil- blander	Dyse MAKS.		Dyse MIN.		Tænd- flam me	
			mm	mm	Trykt.	mm	Trykt.	Antal	mm	mm	Trykt.	mm	Trykt.	Antal	
Model 1M		-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Mindste varmeeffekt (Hi)			34,02 MJ/m3						45,65 MJ/kg (Gas G30)						
Samlet gasforbrug (med mindste varmeeffekt (Hi) ved 15°C og 1013 mbar)															
+9MFGHDIO0		kW 14		1,48 m3/t						1,10 kg/t					

SE. SWEDEN (category II2H3B/P)

TABELL B - Gastryck och dysdata

TYP AV GAS			G20						G30/G31					
			Nominell		Min		Max		Nominell		Min		Max	
GASTRYCK		(nbar)	20		17		25		30		25		35	
MODELLER	Ø (mm)	kW	Luftare	Dysa MAX		Dysa MIN		Pilotbrännare	Luftare	Dysa MAX		Dysa MIN		Pilotbrännare
			mm	mm	Märkning	mm	Märkning	Antal	mm	mm	Märkning	mm	Märkning	Antal
Modell 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Lägsta värmeeffekt (H)			34.02 MJ/m³						45.65 MJ/Kg (Gas G30)					
Total gasförbrukning (beräknad med lägsta värmeeffekt (H) 15°C och 1013nbar)														
+9MFGHDIO0		kW14	1,48 m³/h						1,10 Kg/h					

NO. NORWAY (category II2H3B/P)

TABELL B - Gasstrykk og dysedata

GASSTYPE			G20						G30/G31						
			Nominellt		Min.		Maks.		Nominellt		Min.		Maks.		
GASSTRYKK		(mbar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45		
MODELLER	Ø (mm)	kW	Lufttil- blander	MAKS dyse		MIN dyse		Tenn- flamme	Lufttil- blander	MAKS dyse		MIN dyse		Tenn- flamme	
			mm	mm	Stempel.	mm	Stempel.	nr.	mm	mm	Stempel.	mm	Stempel.	nr.	
Modell 1M		-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Laveste varmeeffekt (Hi)			34.02 MJ/m3						45.65 MJ/kg (G30 gass)						
Totalt gassforbruk (med laveste gassforbruk (Hi) ved 15°C og 1013mbar)															
+9MFGHDIO0		kW 14		1.48 m3/h						1.10 kg/h					

AT-CH. AUSTRIA - SWITZERLAND (category II2H3B/P)

TABELLE B - Gasdruck und Daten der Düsen

GASART			G20						G30/G31					
			Nenndruck		Mindestdruck		Höchstdruck		Nenndruck		Mindestdruck		Höchstdruck	
GASDRUCK		(mbar)	20		17		25		50		42,5		57,5	
MODELLE	Ø (mm)	kW	Luftring	Düse MAX		Düse MIN		Zünd- flamme	Luftring	Düse MAX		Düse MIN		Zünd- flamme
			mm	mm	Stempel.	mm	Stempel.	Anz.	mm	mm	Stempel.	mm	Stempel.	Anz.
Modell 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	15	1,65	165	1,30	130	24
Unterer Heizwert (Hi)			34.02 MJ/m3						45.65 MJ/Kg (Gas G30)					
Gesamtgasverbrauch (mit unterem Heizwert (Hi) bei 15°C und 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h						1,10 Kg/h					

FI. FINLAND (category II2H3B/P)

TAULUKKO B - Kaasun paine ja suuttimien tiedot

KAASUTYYPPI			G20						G30/G31					
			Nimellinen		Minimi		Maksimi		Nimellinen		Minimi		Maksimi	
KAASUN PAINE		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MALLIT	Ø (mm)	kW	Tuuletin	Suutin MAX		Suutin MIN		Sytytysliekki	Tuuletin	Suutin MAX		Suutin MIN		Sytytysliekki
			mm	mm	Merk.	mm	Merk.	nro	mm	mm	Merk.	mm	Merk.	nro
Malli 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Alin lämmönkehityskyky (Hi)			34.02 MJ/m³						45.65 MJ/Kg (Kaasu G30)					
Kaasun kokonaiskulutus (alin lämmönkehityskyky (Hi) lämpötilassa 15°C ja 1013 mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m³/h						1,10 Kg/h					

EE. ESTONIA (category II2H3B/P)

TABEL B - Andmed gaasi rõhu ja düüsi kohta

GAASI TÜÜP			G20						G30/G31					
			Nominaal		Min.		Maks.		Nominaal		Min.		Maks.	
GAASI RÕHK		(mbaar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45	
MUDELID	Ø (mm)	kW 16	Ventilaator	MAKS. düüside		MIN. düüside		Süüte- leek	Ventilaator	MAKS. düüside		MIN. düüside		Süüte- leek
			mm	mm	Tempel	mm	Tempel	nr.	mm	mm	Tempel	mm	Tempel	nr.
Mudel 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Alumine kütteväärtus (Hi)			34,02 MJ/m³						45,65 MJ/kg (G30 gaas)					
Gaasitarbimine kokku (alumise kütteväärtuse (Hi) 15°C ja 1013mbaari juures)														
+9MFGHDIO0		kW 16	1,48 m³/h						1,10 kg/h					

LT. LITHUANIA (category II2H3B/P)

Lentelė B - duomenys apie dujų slėgį ir purkštukus

DUJŲ TIPAS			G20						G30/G31					
			Nominalus		Min.		Maks.		Nominalus		Min.		Maks.	
DUJŲ SLĖGIS		(milibarai)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45	
MODELIAI	Ø (mm)	kW	Aerato-rius	MAKS. purkštukas		MIN. purkštukas		Degiklis	Aerato-rius	MAKS. purkštukas		MIN. purkštukas		Degiklis
			mm	mm	Spaudas	mm	Spaudas	nr.	mm	mm	Spaudas	mm	Spaudas	nr.
1M Modelis	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Mažesnė kaitinimo galia (Hi)			34,02 MJ/m3						45,65 MJ/kg (G30 dujos)					
Bendras dujų sunaudojimas (su mažesne kaitinimo galia (Hi) esant 15°C ir 1013mbarai														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/val						1,10 kg/val					

LV. LATVIA (category II2H3B/P)

TABULA B - Gāzes spiediens un uzgaļu dati

GĀZES VEIDS			G20						G30/G31					
			Sākotnējais		Minimālais		Maksimālais		Sākotnējais		Minimālais		Maksimālais	
GĀZES SPIEDIENS		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MODEĻI	Ø (mm)	kW	Venti- lators	Uzgalis MAX		Uzgalis MIN		Signāl- lampiņa	Venti- lators	Uzgalis MAX		Uzgalis MIN		Signāl- lampiņa
			mm	mm	lespiests.	mm	lespiests.	n°	mm	mm	lespiests.	mm	lespiests.	n°
Modelis 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Mazākā karstuma jauda (Hi)			34.02 Mj/m3						45.65 Mj/Kg (Gāze G30)					
Kopējais gāzes patēriņš (ar mazāko karstuma jaudu (Hi) pie 15°C un 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h						1,10 Kg/h					

CZ. CZECH REPUBLIC (category II2H3B/P)

TABULKA B - Tlak plynu a údaje trysek

DRUH PLYNU			G20						G30/G31					
			Jmenovitý		Minimální		Maximální		Jmenovitý		Minimální		Maximální	
TLAK PLYNU		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MODELÝ	Ř (mm)	kW	Větrák	Tryska MAX		Tryska MIN		Pilot	Větrák	Tryska MAX		Tryska MIN		Pilot
			mm	mm	Vytišť.	mm	Vytišť.	č	mm	mm	Vytišť.	mm	Vytišť.	č
Modello 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Tepelný výkon dolní (Hi)			34,02 MJ/m3						45,65 MJ/Kg (Plyn G30)					
Celková spotřeba plynu (s dolním tepelným výkonem (Hi) při 15°C a 1013 mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h						1,10 Kg/h					

SK. SLOVAKIA (category II2H3B/P)

TABUĽKA B - Tlak plynu a údaje o dýzach

DRUH PLYNU			G20						G30/G31					
			Menovitý		Minimálny		Maximálny		Menovitý		Minimálny		Maximálny	
TLAK PLYNU		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MODELY	Ø (mm)	kW	Aerátor	Dýza MAX		Dýza MIN		Pilotná	Aerátor	Dýza MAX		Dýza MIN		Pilotná
			mm	mm	Značka	mm	Značka	č	mm	mm	Značka	mm	Značka	č
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Spodný tepelný výkon (Hi)			34,02 MJ/m3						45,65 MJ/Kg (Plyn G30)					
Celková spotreba plynu (so spodným tepelným výkonom(Hi) pri 15°C a 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h						1,10 kg/h					

TR. TURKEY (category II2H3B/P)

TABLO B - Gaz basıncı ve ayar uçları verileri

GAZ TİPİ			G20						G30/G31					
			Nominal		Minimum		Maksimum		Nominal		Minimum		Maksimum	
GAZ BASINCI		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MODELLER	Ø (mm)	kW	Havalan- dırıcı	Ayar ucu MAKS.		Ayar ucu MİN.		Pilot	Havalan- dırıcı	Ayar ucu MAKS.		Ayar ucu MİN.		Pilot
			mm	mm	Bas.	mm	Bas.	sayısı	mm	mm	Bas.	mm	Bas.	sayısı
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Alt ısıtma değeri (Hi)			34.02 Mj/m3						45.65 Mj/Kg (Gaz G30)					
Toplam gaz tüketimi (alt ısıtma değeri (Hi) 15°C ve 1013mbar durumunda)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/s						1,10 Kg/s					

B. TÁBLÁZAT - Gáznyomás és fűvókaadatok																			
GÁZFAJTA			G20				G30/G31				G25.1								
			Névleges	Minimum	Maximum		Névleges	Minimum	Maximum		Névleges	Minimum	Maximum						
GÁZNYOMÁS		(mbar)	25	20	30		30	25	35		25	20	30						
TÍPUSOK	Ø (mm)	kW	Levegőz- tető	Fűvóka MAX	Fűvóka MIN	Gyújtó- láng	Levegőz- tető	Fűvóka MAX	Fűvóka MIN	Gyújtó- láng	Levegőz- tető	Fűvóka MAX	Fűvóka MIN	Gyújtó- láng					
			mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm					
1M modell	-	-	15	2,70	270	2,25	225	25	1,90	190	1,50	150	24	13	3,05	305	2,60	260	25
Alsó hőteljesítmény (Hi)			34,02 MJ/m3						45,65 MJ/kg (G30 gáz)						29,30 MJ/m3				
Összesített gázfogyasztás (15°C és 1013 mbar mellett alsó hőértéknél (Hi))																			
+9M FGHDI00	14 kW	1,48 m3/h				1,10 kg/h				1,72 m3/h									

PL. POLAND (category II2E3B/P)

TABELA B - Ciśnienie gazu oraz dane dysz

TYP GAZU			G20						G30/G31					
			Nominalne		Minimalne		Maksymalne		Nominalne		Minimalne		Maksymalne	
CIŚNIENIE GAZU		(mbar)	20		17		25		36		30		50	
MODELE	Ø (mm)	kW	Aerator	Dysza MAX		Dysza MIN		Pilot	Aerator	Dysza MAX		Dysza MIN		Pilot
			mm	mm	Ozn.	mm	Ozn.	nr	mm	mm	Ozn.	mm	Ozn.	nr
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	15	1,80	180	1,50	150	24
Dolna wartość opałowa (Hi)			34.02 MJ/m³						45.65 MJ/Kg (Gaz G30)					
Łączny pobór gazu (o dolnej wartości opałowej (Hi) przy 15°C i 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m³/h						1,10 Kg/h					

SI. SLOVENIA (category II2H3B/P)

TABELA B - tlak plina in podatki o šobah

VRSTA PLINA			G20						G30/G31					
			Nazivna		Najmanjša		Največja		Nazivna		Najmanjša		Največja	
TLAK PLINA		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MODELI	Ø (mm)	kW	Zračnik	Šoba MAKS		Šoba MIN		Pilot	Zračnik	Šoba MAKS		Šoba MIN		Pilot
			mm	mm	Žig.	mm	Žig.	št	mm	mm	Žig.	mm	Žig.	št
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Spodnja kalorična moč (Hi)			34.02 MJ/m³						45.65 MJ/Kg (plin G30)					
Skupna potrošnja plina (pri spodnji kalorični moči (Hi), pri 15°C in 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m³/h						1,10 Kg/h					

GR. GREECE (category I2H3+)

ΠΙΝΑΚΑΣ Β - Πίεση αερίου και χαρακτηριστικά των μπεκ

ΤΥΠΟΣ ΑΕΡΙΟΥ			G20						G30/G31					
			Ονομαστική		Ελάχιστη		Μέγιστη		Ονομαστική		Ελάχιστη		Μέγιστη	
ΠΙΕΣΗ ΑΕΡΙΟΥ		(mbar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45	
ΜΟΝΤΕΛΑ	Ø (mm)	kW	Άνοιγμα	ΜΕΓ. μπεκ		ΕΛΑΧ. μπεκ		Καυστήρας ανάφλεξης	Άνοιγμα	ΜΕΓ. μπεκ		ΕΛΑΧ. μπεκ		Καυστήρας ανάφλεξης
			mm	mm	Ένδειξη	mm	Ένδειξη	αριθ	mm	mm	Ένδειξη	mm	Ένδειξη	αριθ
Μοντέλο 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Κατώτερη θερμαντική ισχύς (Hi)			34.02 MJ/m³						45.65 MJ/Kg (Αέριο G30)					
Συνολική κατανάλωση αερίου (με κατώτερη θερμαντική ισχύ (Hi) στους 15°C και 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m³/h						1,10 Kg/h					

IS-MT. ISLAND - MALTA (category I3B/P)

TAFLA B - Gasprýstingur og upplýsingar um gasstúta (spíssa)

GASTEGUND			G20						G30/G31						
			Nafngildi		Minnst		Mest		Nafngildi		Minnst		Mest		
GASPRÝSTINGUR		(mbar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45		
TEGUNDIR	Ø (mm)	KW	Loftblöndungur	Stútur mest		Stútur minnst		Vak-tari	Loftblöndungur	Stútur mest		Stútur minnst		Vak-tari	
			mm	mm	Þryggt	mm	Þryggt	nr.	mm	mm	Þryggt	mm	Þryggt	nr.	
TEGUND 1M		-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Minnsta varmagildi (Hi)			34.02 MJ/m3						45.65 MJ/kg (G30 gas)						
Heildar gasnotkun (m.v. minnsta varmagildi (Hi) við 15°C og 1013mbar)															
+9MFGHDIO0		KW 14		1.48 m3/klst						1.10 kg/klst					

LU. LUXEMBOURG (category I2E)

TABLEAU B - Pression du gaz et caractéristiques des buses								
TYPE DE GAZ			G20					
			Nominale		Minimum		Maximum	
PRESSION DU GAZ		(mbars)	20		17		25	
MODÈLES	Ø (mm)	kW	Aérateur	Buse MAX		Buse MIN		Veilleuse gaz
			mm	mm	Estamp.	mm	Estamp.	N°
Modèle 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25
Pouvoir calorifique inférieur (Hi)			34.02 MJ/m3					
Consommation totale de gaz (avec un pouvoir calorifique inférieur (Hi) à 15°C et 1013 mbars)								
+9MFGHDIO0		kW 14		1,48 m3/h				

CY. CYPRUS (category I3B/P)

ΠΙΝΑΚΑΣ Β - Πίεση αερίου και χαρακτηριστικά των μπεκ								
ΤΥΠΟΣ ΑΕΡΙΟΥ			G30/G31					
			Ονομαστική		Ελάχιστη		Μέγιστη	
ΠΙΕΣΗ ΑΕΡΙΟΥ		(mbar)	30		25		35	
ΜΟΝΤΕΛΑ	Ø (mm)	kW	Άνοιγμα	ΜΕΓ. μπεκ		ΕΛΑΧ. μπεκ		Καυστήρας ανάφλεξης
			mm	mm	Ένδειξη	mm	Ένδειξη	αριθ
Μοντέλο 1M	-	-	17	1,90	190	1,50	150	24
Κατώτερη θερμαντική ισχύς (Hi)			45.65 MJ/Kg (Αέριο G30)					
Συνολική κατανάλωση αερίου (με κατώτερη θερμαντική ισχύ (Hi) στους 15°C και 1013mbar)								
+9MFGHDIO0		kW 14	1,10 Kg/h					

BG. BULGARIA (category II2H3B/P)

ТАБЛИЦА В - Налягане на газта и данни на дюзите

ТИП НА ГАЗТА			G20						G30/G31									
			Номинално		Минимално		Максимално		Номинално		Минимално		Максимално					
НАЛЯГАНЕ НА ГАЗТА		(mbar)	20		17		25		30		25		35					
МОДЕЛИ	Ø (mm)	kW	Аератор		Дюза MAX		Дюза MIN		Водач		Аератор		Дюза MAX		Дюза MIN		Водач	
			mm		mm	Озн.	mm	Озн.	mm	°	mm		mm	Озн.	mm	Озн.	mm	°
Модел 1M		-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24			
Долна топлина на изгаряне (Hi)			34,02 MJ/m³						45,65 MJ/Kg (Газ G30)									
Общо потребление на газ (с долна топлина на изгаряне (Hi) при 15°C и 1013 mbar)																		
+9MFGHDIO0		kW 14		1,48 m³/h						1,10 Kg/h								

RO. ROMANIA (category II2H3B/P)

TABELUL B - Presiune gaz și date duze

TIP GAZ			G20						G30/G31					
			Nominală		Minimă		Maximă		Nominală		Minimă		Maximă	
PRESIUNE GAZ		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MODELE	Ø (mm)	kW	Aerator	Duză MAX		Duză MIN		Pilot	Aerator	Duză MAX		Duză MIN		Pilot
			mm	mm	Marcat	mm	Marcat	nr.	mm	mm	Marcat	mm	Marcat	nr.
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Putere calorifică inferioară (Hi)			34,02 MJ/m3						45,65 MJ/Kg (Gaz G30)					
Consum gaz total (cu putere calorifică inferioară (Hi) la 15°C și 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h						1,10 Kg/h					